

Más sobre EZKER, IZQUIERDO

(Adición a *EZKER, ESKU. Notas de etimología vasca. BOLETIN VII* (1951), pgs. 453-455).

Para las dificultades que podían oponerse a mi explicación de la forma vasca y española como procedente de un antiguo **esku-erdi*, encuentro que para la pérdida de la *u* ante vocal podría alegar un lindo ejemplo de Gavel *RIEV XII* p. 58 s. a propósito del nombre gascón de la aldea bajo-navarra de *Urketa*: la forma gascona *Durcuit*, "comme il arrive souvent, nous éclaire sur un état plus ancien du nom, et nous permet de le reconstituer sous une forme *Urkuet* ou *Urkueta*".

Para la otra dificultad, la pérdida del *-di* final (o del *-do* final de la forma española *izquierdo*) tendríamos un caso paralelo en el alavés *asturcar*, que según Baraibar *RIEV I* p. 343 vale "cardo borriquero", "pues parece compuesto de *asto-arr* "asnal" y *cardo*... El plural..., más usado que el singular, es *asturcarres*".

Otra de las claves de nuestra explicación es la identificación de la forma vasca con la románica, que parece evidente (Meyer-Lübke *REW*³ 3116), a pesar de que Schuchardt expresa vacilaciones (*RIEV VI*, p. 275 n., *VIII* p. 329). Para mí lo decisivo en este punto es que en materia de sustrato a toda referencia vaga es preferible la que remite a una lengua determinada. Que la palabra *izquierdo* tenga plena explicación en vascuence es algo mucho más satisfactorio que suponer en vasco y en románico dos palabras casualmente semejantes o creer que ni en uno ni en otro campo se explican sino por ese fantasma que es el sustrato indeterminado.

A. T.